



# Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 99 (Língua Japonesa Nº184/185)

ABRIL de 2014 – 4月号

População de Azumino: 98,959

Estrangeiros: 1289 (dados de 1º/abril)

A única forma de ter um amigo é ser amigo.  
(Ralph Waldo Emerson)

## UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

- PAGAMENTOS DO MÊS DE MAIO ..... 5月の納期
- Imposto de carro KEI “KEI-JIDOUsha” ..... parcela única
- Conta de água ..... (para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- Conta de esgoto ..... (para os moradores de Hotaka e Misato)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de Junho (segunda-feira) ~
- OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem ser pagas também nas lojas de conveniência.

## ■ TELEFONES ÚTEIS ..... 主な官公署の電話番号

| GERAL                              |              | PREFEITURAS REGIONAIS |              | CENTRO DE SAÚDE |              |
|------------------------------------|--------------|-----------------------|--------------|-----------------|--------------|
| Prefeitura Central de AZUMINO      | 0263-71-2000 | TOYOSHINA             | 0263-72-3111 | TOYOSHINA       | 0263-72-9970 |
| POLÍCIA                            | 110          | HORIGANE              | 0263-72-3106 | HORIGANE        | 0263-73-5770 |
| BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO          | 119          | HOTAKA                | 0263-82-3131 | HOTAKA          | 0263-81-0711 |
| CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO | 03-5488-5451 | MISATO                | 0263-77-3111 | MISATO          | 0263-77-9111 |
| EMBAIXADA DO BRASIL                | 03-3404-5211 | AKASHINA              | 0263-62-3001 | AKASHINA        | 0263-81-2251 |

- Regional da Imigração em Nagano ( NYUUKOKU-KANRI-KYOKU ) TEL.: 026-232-3317
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL.: 026-223-0553
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

## ■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE MAIO ..... 5月の休日当番医

|                            | dia 3 (sáb)<br>feriado                           | dia 4 (dom)<br>feriado                               | dia 5 (seg)<br>feriado                     | dia 6 (seg)<br>feriado                            | dia 12 (dom)                                | dia 19 (dom)                                    | dia 26 (dom)   |
|----------------------------|--|--|--|---|---|---|--|
| Hospitais<br>e<br>Clínicas | HIRABAYASHI IIN<br>AKASHINA<br>62-2227           | HOTAKA BYOUIN<br>HOTAKA<br>82-2474                   | MURAYAMA IIN<br>HOTAKA<br>82-2101          | OIWAKE CLINIC<br>HOTAKA<br>82-2129                | YAZAKI<br>SHINRYOUJO<br>AKASHINA<br>62-2360 | MAEZUMI SEIKEI<br>GEKA IIN<br>HOTAKA<br>82-1478 | ODAGIRI IIN<br>HOTAKA<br>83-6025                                 |
|                            | TAKAHASHI IIN<br>HOTAKA<br>82-2561               | SHINANO NAIKA<br>JUNKANKIKA IIN<br>HOTAKA<br>82-7722 | SUZAWA CLINIC<br>HOTAKA<br>82-2993         | HORIUCHI IIN<br>HOTAKA<br>82-3324                 | TAKEDA NAIKA<br>CLINIC<br>HOTAKA<br>88-6500 | ISHIDA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-2766              | HOTAKA HAATO<br>CLINIC<br>HOTAKA<br>50-6731                      |
|                            | MARUYAMA<br>NAIKA CLINIC<br>TOYOSHINA<br>72-6188 | TSUCHIYA CLINIC<br>TOYOSHINA<br>71-1811              | YONEKURA IIN<br>HORIGANE<br>72-2354        | AKAZU SEIKEI<br>GEKKA CLINIC<br>MISATO<br>76-3133 | IKEDA IIN<br>MISATO<br>77-2055              | NAKAGAYA<br>CLINIC<br>MISATO<br>77-2130         | VERISTA HORIGANE<br>SHINRYOJO<br>HORIGANE<br>87-6700             |
| Dentistas                  | ALPS SHIKA CLINIC<br>MISATO<br>77-8901           | TSUCHIYASHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-2462            | ICHIKAWA SHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-2116 | CLEAN SHIKA CLINIC<br>TOYOSHINA<br>72-3398        | YAMAMOTO SHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>72-5748  | CHIKAZOE SHIKA IIN<br>TOYOSHINA<br>88-7770      | MARUYAMA SEIKEI<br>GEKA IIN KYOUSEI<br>SHIKATOYOSHINA<br>72-7000 |

\* Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações ( ☎ 0570-088-199)

### TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS

- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: 0263-73-6383  
Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # 8000 caso não consiga linha ligue para 0263-72-2000



## Imposto do carro de pequeno porte “KEI JIDOUSHA”

けいじどうしゃぜい  
軽自動車税

No mês de maio será enviado o boleto para o pagamento do imposto do carro Kei Jidousha, faça o pagamento até o dia 2 de junho.

Maiores informações : Shiminzeika “Seção Fiscal do Cidadão” Tel: 0263-72-3111



## Comunicado sobre aula de língua japonesa

にほんごきょうしつし

日本語教室

Na cidade de Azumino há 5 lugares onde se promove aula de língua japonesa. Estrangeiro que não entende japonês e está com problema, e quer ter a chance de falar mais japonês os voluntários estão a disposição para ensinar o japonês de acordo com o seu nível.

**Não é necessário fazer inscrição, Esperamos a sua participação.**

### Toyoshina Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 10h às 12h

Local : Toyoshina Sasae Ai Center “Niji”

Azumino-shi Toyoshina 4030-4 Tel: 72-3013

Taxa : Grátis

Não haverá aulas: 4 de mai. / 13 de jul / 17 de ago. / 14 de set. / 12 de out. / 2 de nov. / 21 e 28 de dez. / 4 de jan. / 22 de mar.(2015)

### Hotaka Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 19h às 21h

Local: Hotaka Kaikan Azumino-shi Hotaka 5047

Tel: 82-5970

Taxa : Grátis

Não haverá aulas: 4 de mai / 17 de ago. / 28 de dez. / 4 de jan.(2015)

### Misato Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os sábados das 19h às 21h

Local : Misato Kouminkan Azumino-shi

Misato Meisei 4810-1 Tel: 77-2109

Taxa : Grátis

Não haverá aulas: 9 de ago. / 3 de jan.(2015)

### Horigane Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 19h às 21h

Local : Horigane Kouminkan

Azumino-shi Horigane Karasukawa 2753-1 Tel: 72-5796

Taxa : Grátis

Não haverá aula: 28 de dez. / 4 de jan.(2015)

### Akashina Nihongo Kyoushitsu

Dias / Horário: Todos os domingos das 13h às 15h / Local : Akashina Kouminkan

Azumino-shi Akashina Nakakawate 6824-1 / Tel: 62-4605 Taxa : Grátis

Não haverá aula: 4 de mai. / 15 de jun. / 20 de jul / 17 de ago. / 14 de set. / 12 de out. / 2 e 23 de nov. / 28 de dez. / 4 de jan. / 22 de mar.(2015)

Maiores informações: Comitê da Educação/Seção de Educação Social

“Kyouikuinkai Shakai Kyouiku-ka” Tel: 0263 – 62 – 4565

**EDITORIAL** *Mensagem a todas as mães:*

*As mães compreendem até o que os filhos não dizem. Desejo a todas as mães um feliz dia das mães!*



Este informativo está a disposição também na home page em português da cidade de Azumino  
<http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

● Regional de Hotaka tel : 82-3131